

vodnjansko
estate *ljetno*
dignanese
vodnjan summer **2018**



LJETNO KINO CINEMA ESTIVO SUMMER CINEMA

16. 07. - 15. 08. 2018.

REVIJA DJEČJIH ANIMIRANIH FILMOVA
RASSEGNA DI FILM PER RAGAZZI
CHILDREN'S ANIMATED FILM SHOW

PEROJ-PEROI

Placa / Piazza / Square
Pon. / Lun. / Mon. 21 h

GALIŽANA – GALLESANO

Veliki trg / Piazza grande / Big square
Uto. / Mart. / Tue. 21 h

VODNJAN- DIGNANO

PORTAROL (Stara uljara - Vecio torcio)
Sri. / Merc. / Wed. 21 h



VODNJAN / DIGNANO

01. 07. - 31. 08. 2018. 19-22 h

svaki četvrtak, petak, subota / ogni giovedì, venerdì,
sabato / every Thursday, Friday, Saturday

(Muzej lokalne zajednice "Kuća tradicija" / Museo della
comunità locale "Casa delle tradizioni" / Museum of the
local community "House of traditions" - Trg Statuta/
Piazza dello Statuto)

OKUSI TRADICIJE:

OTKRIJTE ZABORAVLJENE RECEPTE

I SAPORI DELLA TRADIZIONE:

RISCOPRIAMO LE ANTICHE RICETTE

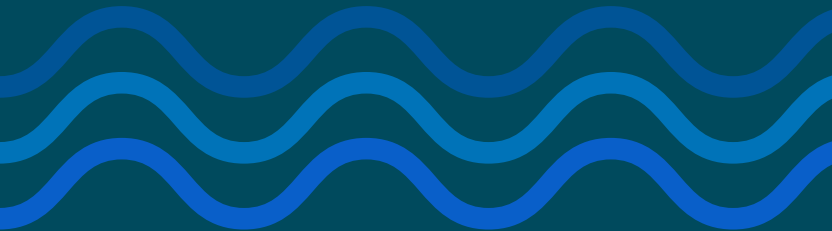
TASTE OF TRADITION:

DISCOVER FORGOTTEN RECIPES

12. 07. - 30. 08. 2018. 21,30 h

svaki četvrtak / ogni giovedì / every Thursday
(Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31)

ART-KINO CINEAST



**23.
06.**

Sub. / Sab. / Sat. - 20:30 h
Zajednica talijana / Comunità degli Italiani /
Italian Community Narodni trg / Piazza del Popolo /
People's square
Galerija – Galleria – Gallery “Loggia”
Izložba keramičke grupe ZT Vodnjan
Mostra del gruppo di ceramica della CI Dignano
Italian Community of Vodnjan-Dignano ceramic exhibition

Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square -21 h
SVEČANO OTVARANJE VODNJANSKOG LJETA
Vatre Sv. Ivana & Putovanje kroz vrijeme – putovanje drugo
INAUGURAZIONE DELL'ESTATE DIGNANESE
Fuochi di S. Giovanni & Viaggio nel tempo – parte II
SOLEMN OPENING OF VODNJAN SUMMER
St. John's bonfire & Travel trough time II

**24.
06.**

Ned./Dom./Sun. - 20 h
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
14. PLESNA REVIIJA IŽ
XIV RASSEGNA DI BALLO
14th DANCE REVUE

**28.
06.**

Četv. / Giov. / Thu. - 21 h
Galerija / Galleria/ Gallery **El Magazein**
Portarol 33A, Vodnjan/Dignano
„CUBA EN MI CORAZON“ Hrvoje Puškarić
Izložba / Mostra / Exhibition

**29.
06.**

Pet. / Ven. / Fri. - 20 h
Trg Statuta / Piazza dello Statuto
OKUD ISTRA- H.O.STANKO MIHOVILOVIĆ
Koncert / Concerto / Concert

**30.
06.**

Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
4. BOŠNJAČKA NOĆ / IV SERATA DELLE TRADIZIONI
BOSNIACHE / 4th BOSNIAN CULTURE EVENING

30. Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Gajana / Gaiano
06. GAJANAFEST

06. Pet./Ven./Fri. - 21 h
07. Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31
LITERARNA VEČER SA DRAGOM ORLIĆEM
SERATA LETTERARIA CON DRAGO ORLIĆ
LITERARY EVENING WITH DRAGO ORLIĆ

07. Sub. / Sab. / Sat. 10-12h
07. Gradski park / Parco cittadino/ City's park
"MALI STVARAOCI – PICCOLI CREATIVI"
Likovna radionica za djecu / Laboratorio artistico per bambini
Artistic workshop for children

Sub. / Sab. / Sat. - 19h, 20 h
Galerija / Galleria/ Gallery **El Magazein**
Portarol 33A, Vodnjan/Dignano
GUĐAČKI KVARTET RUCNER - 19 h
Koncert / Concerto / Concert

FLAG - 20h
Izložba / Mostra / Exhibition

Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
KLAPA INTRADE
Koncert / Concerto / Concert

13. Pet. / Ven. / Fri. - 17-20 h
07. Portarol 31,
Pučko otvoreno učilište – Università popolare aperta
"Vodnjan-Dignano"
CUERDA SECCA
Radionica / Laboratorio / Workshop

13. 07. Pet. / Ven. / Fri. - 20 h
Zajednica talijana / Comunità degli Italiani / Italian Community -
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square

A PALAZZO BRADAMANTE

LXX anniversario della CI Dignano / 70. godišnjica ZT
Vodnjan / 70th anniversary of Italian community of
Vodnjan-Dignano

14. 07. Sub. / Sab. / Sat. - 10-14 h
Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31
Pučko otvoreno učilište – Università popolare aperta
“Vodnjan-Dignano”

TRANSFER SLIKA NA GLINU

TRASFERIMENTO DI IMMAGINI SU ARGILLA

TRANSFER OF IMAGES ONTO CLAY

Radionica / Laboratorio / Workshop

Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
PUT U RODNI KRAJ (New Zeland – Hrvatska)

RITORNO AL PAESE NATIO

TRIP HOME

Folklorna večer / Serata folk / Folk night

19. 07. Čet./Giov./Thu. - 20:30 h
APOTEKA - Space for Contemporary Art
Trgovačka/Merceria 20, Vodnjan/Dignano
2. BIJENALE INDUSTRIJSKE UMJETNOSTI - 2018
MILJOHN RUPERTO & ULRİK HELTOFT
Izložba / Mostra / Exhibition

20. 07. Pet. / Ven. / Fri. - 20 h
Trg Statuta / Piazza dello Statuto
OKUD ISTRA- H.O.STANKO MIHOVILOVIĆ
Koncert / Concerto / Concert

25.
07.

Sri. / Merc. / Wed. - 21 h
Gradski park / Parco cittadino/ City's park
MIA DIMŠIĆ
Koncert / Concerto / Concert

27.
07.

Pet. / Ven. / Fri. - 21 h
Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31
THE BLONDES
Koncert / Concerto / Concert

27.
-28
07.

Pet. - Sub. / Ven. - Sab. / Fri. - Sat.
Sajam / Fiera / Faire
BIKER'S MEETING

28.
07.

Sub. / Sab. / Sat. - 20 h
Trg Statuta / Piazza dello Statuto
“Socijalno poduzetništvo: moda na ekološki način”
“Imprenditoria sociale: la moda in modo ecologico”
“Social Entrepreneurship: fashion in an ecological way”

01.
08.

Sri. / Merc. / Wed. - 21 h
Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square
3. Slovenska večer – koncert BQL & Nika Zorjan
III Serata slovena
3rd Slovenian night

02.
08.

Čet. / Giov. / Thu - 21 h
Galerija / Galleria/ Gallery **El Magazein**
Portarol 33A, Vodnjan/Dignano
“SERATA ROSSINIANA”
ALPE-ADRIA CONSORT by Serenade Ensemble
Koncert / Concerto / Concert

03.
08.

Pet./Ven./Fri. - 21 h

Iza zvonika / Dietro il campanile / Behind the bell tower

**Kazališna predstava – Dramska skupina ZT Vodnjan /
Spettacolo teatrale – Filodrammatica della CI di Dignano
/ Theatre performance – Italian's Community dramas
group**

04.
08.

Sub. / Sab. / Sat. - 21 h

Galerija / Galleria/ Gallery **El Magazein**

Portarol 33A, Vodnjan/Dignano

**“DESCRIPTIO MUNDI: OD ISTRE DO ALJASKE / DALL'ISTRIA
ALL'ALASCA / FROM ISTRRA TO ALASKA”**

Izložba povijesnih geografskih karata

Mostra di carte geografiche antiche

Exhibition of old geographical maps

“IL BAROCCO VENEZIANO” (Duo I Musici della Serenissima)

Koncert / Concerto / Concert

08.
08.

Sri. / Merc. / Wed. - 21 h

Iza zvonika / Dietro il campanile / Behind the bell tower

“IZVORNO HRVACKO”

Kazališna predstava / Spettacolo teatrale /

Theatre performance

10.
08.

Pet./Ven./Fri.

Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square

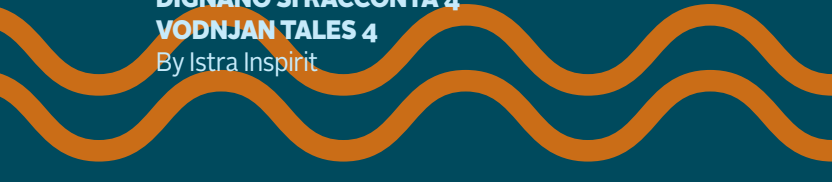
**OBILJEŽAVANJE DANA GRADA /
CELEBRAZIONI IN OCCASIONE DELLA
GIORNATA DELLA CITTÀ /
CELEBRATION OF TOWN'S DAY**

VODNJANSKE ŠTORIJE 4

DIGNANO SI RACCONTA 4

VODNJAN TALES 4

By Istra Inspirit



11.

Sub. / Sab. / Sat.

08.

Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square

51. BUMBARSKA FEŠTA

FESTA DEI BUMBARI

FESTIVITY OF BUMBARI

12.

Ned. / Dom. / Sun. - 21 h

08.

Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31

Jazz koncert / Concerto jazz / Jazz concert

14.

Uto. / Mar. / Tue. - 21 h

08.

Crkva Gospe Karmelske / Chiesa del Carmine /

Our Lady Mount Carmel Church

Koncert zbora i solista Zajednice Talijana Vodnjan

Concerto del coro misto e dei solisti della

Comunità degli Italiani di Dignano

Concert of the choir and the solists of the Italian

Community of Vodnjan- Dignano

16.

Čet. / Giov. / Thu. - 21 h

08.

Iza zvonika / Dietro il campanile / Behind the bell tower

Literarni natječaj na vodnjanskom dijalektu **FAVELA'**

Premio letterario in dialetto dignanese **FAVELA'**

Literary contest in dialect of Vodnjan-Dignano

FAVELA'

17.

Pet. - Sub. / Ven. - Sab. / Fri. - Sat.

-18

Narodni trg / Piazza del Popolo / People's square

08.

18. MEĐUNARODNI FESTIVAL FOKLORA

LERON / XVIII FESTIVAL FOLCLORISTICO

INTERNAZIONALE LERON /

18th INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL

LERON



**20.
08.**

Pon. / Lun. / Mon. - 21 h
Stara uljara / Vecio torcio, Portarol 31
STERPTET
Jazz koncert / Concerto jazz / Jazz concert

**25.
08.**

Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Galerija / Galleria/ Gallery **El Magazein**
Portarol 33A, Vodnjan/Dignano
"CANTI E SUONI DEL MARE" Muja Folk
Koncert / Concerto / Concert

**08.
09.**

Sub. / Sab. / Sat.
NOSTALGIJAFEST

GALIŽANA- GALLESANO

**29.
06.**

Pet./Ven./Fri. - 19,30 h
Zajednica Talijana Galižana / Comunità degli Italiani
di Gallesano / Italian community of Galižana

Proslava Sv. Petra i Pavla
Festeggiamenti in occasione di S.Pietro e S. Paolo
Celebrating St. Peter and St. Paul

**06.
07.**

Pet./Ven./Fri. - 21 h
Rukometno igralište / Campo di pallamano / Handball field
Bosanska noć folklor a i pjesme
Notte bosniaca / Bosnian evening

**08.
07.**

Ned./Dom./Sun. - 21 h
Veliki trg / Piazza grande / Big Square
Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening



**14.
07.**

Sub./Sab./Sat. - 21 h
Zajednica Talijana Galižana / Comunità degli Italiani di
Gallesano / Italian community of Galižana

Disco night

**18.
07.**

Sri./Merc./Wed. - 21 h
Crkva Sv. Justa / Chiesa di S. Giusto / Church of St. Justin

SNJEŽANA BRATANOVIĆ

Izložba / Mostra / Exhibition

**20.
07.**

Pet. / Ven. / Fri. - 21 h
Veliki trg / Piazza grande / Big Square

Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening

**28.
07.**

Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Rukometno igralište / Campo di pallamano / Handball field

GALIŽANSKA NOĆ / NOTTE DI GALLESANO

GALIŽANA'S NIGHT

**01.
08.**

Sri./Merc./Wed. - 21 h
Zajednica Talijana Galižana / Comunità degli Italiani
di Gallesano / Italian community of Galižana

Kazališna predstava – ZT Galižana

Spettacolo teatrale – CI Gallesano

**Theatre performance - Italian Community
of Galižana – Gallesano**

**03.
08.**

Pet. / Ven. / Fri. - 20 h
Zajednica Talijana Galižana / Comunità degli Italiani
di Gallesano / Italian community of Galižana

Degustacija tradicionalnih jela Galižane

Degustazione di cibi tradizionali di Gallesano

Tasting of traditional food of Galižana



**05.
08.**

Ned. / Dom. / Sun. - 21 h

Veliki trg / Piazza grande / Big Square

ANELIDI

Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening

**12.
08.**

Ned. / Dom. / Sun. - 21 h

Zajednica Talijana Galižana / Comunità degli Italiani di

Gallesano / Italian community of Galižana

Disco night

**14.
08.**

Uto. / Mart. / Tue. - 20,30 h

Mjesni odbor/Comitato locale/ Local Committee

“25 x ISTRIA MAGICA” Valter Zanco

Izložba / Mostra / Exhibition

**15.
08.**

Sri. / Merc. / Wed.

**FEŠTA OD PUŽI / FESTA DELLE CIOCHE /
SNAIL FESTIVAL**

PEROJ

**23.
06.**

Sub. / Sab. / Sat.- 14 h

Plaža / Spiaggia / Beach Martulina

MARTULINA CUP

**05.
07.**

Četv. / Giov. / Thu. - 21 h

Plaža / Spiaggia / Beach Martulina

#enjoyperoj: PRAVILA IGRE

Koncert / Concerto / Concert

**06.
07.**

Pet. / Ven. / Fri. - 21h

Placa / Piazza / Square

Plesna večer / Serata di ballo / Dance evening

**12.
07.**

Četv. / Giov. / Thu. - 21 h
Plaža / Spiaggia / Beach Martulina
#enjoyperoj: MAGAZZINO COMMERCIALE
Koncert / Concerto / Concert

**13.
07.**

Pet. / Ven. / Fri. - 19 h
Nogometno igralište / Campo di calcio /
Football field
**Malonogometni turnir / Torneo di calcetto /
Indoor tournament**

**14.
07.**

Sub. / Sab. / Sat. - 17 h
Društveni dom / Casa di cultura / Community Centre
Šahovski turnir / Torneo di scacchi / Chess tournament

Sub. / Sab. / Sat. - 21 h
Lučica / Porto / Small port PORTIĆ
**RIBARSKA VEČER / FESTA DEL PESCATORE
FISHERMAN'S NIGHT**

**19.
07.**

Četv. / Giov. / Thu. - 21 h
Plaža / Spiaggia / Beach Martulina
#enjoyperoj: THE CAT PAWS
Koncert / Concerto / Concert

**21.
07.**

Sub./Sab./Sat.
**PEROJSKA FEŠTA / FESTA DI PEROI
FESTIVITY OF PEROJ**

**26.
07.**

Četv./Giov./Thu. - 21 h
Plaža - Spiaggia / Beach Martulina
#enjoyperoj: HELENA BLAGNE
Koncert / Concerto / Concert



BARBARIGA

**11.
07.**

Sri. / Merc. / Wed. - 21 h
Barbariga – kod recepcije/reception
KUD Vodnjan
Folklorna večer / Serata folk / Folk evening

**18.
07.**

Sri. / Merc. / Wed. - 21 h
Barbariga – kod recepcije/reception
Duo Melody
Koncert / Concerto / Concert

**25.
07.**

Sri. / Merc. / Wed. - 21 h
Barbariga – kod recepcije/reception
KUD Vodnjan
Koncert / Concerto / Concert

**01.
08.**

Sri./Merc./Wed. 02.08.2017. 21 h
Barbariga – kod recepcije/reception
Duo Melody
Koncert / Concerto / Concert

**08.
08.**

Sri. / Merc. / Wed. - 21 h
Barbariga – kod recepcije/reception
KUD Vodnjan
Koncert / Concerto / Concert

**18.
08.**

Sub. / Sab. / Sat. - 11 h
Barbariga – “Nova” plaža / Spiaggia nuova / New beach
WONDERWOOD FESTIVAL
Glazbeno umjetnički eko festival
Festival di musica, arte e ecologia
Music, Art & Eco festival



INFO **VODNJAN-DIGNANO**

TZ GRADA VODNJANA / ENTE PER IL TURISMO DELLA CITTA' DI DIGNANO / TOURISM OFFICE VODNJAN

Narodni trg – Piazza del Popolo 3, Vodnjan-Dignano

Tel. 052 511 700, e-mail: tz-vodnjan-dignano@pu.t-com.hr

VI - Pon./Lun./Mon. - Pet./Ven./Fri. 08:00 - 16:00,

Sub./Sab./Sat. 09:00 - 14:00

VII - VIII Pon./Lun./Mon. - Sub./Sab./Sat. 08:00 - 20:00,

Ned./Dom./Sun. 09:00 - 13:00

IX Pon./Lun./Mon. - Pet./Ven./Fri. 08:00 - 16:00,

Sub./Sab./Sat. 09:00 - 14:00

MUZEJ / MUSEO/ MUSEUM

Palača – palazzo - palace Bettica, Castello 6, Vodnjan-Dignano

Tel. 052 535 953, e-mail: info@vodnjan.hr

ulaz slobodan / ingresso libero / admission free

Pon./Lun./Mon. - Sri./Merc./Wed. - Pet./Ven./Fri. 10-12 h

Ut./Mart./Tue. - Čet./Giov./Thu. - Sub./Sab./Sat. 10-12 h, 19-21 h

ŽUPNA CRKVA SV. BLAŽA/ DUOMO DI S. BIAGIO / PARISH CHURCH OF ST. BLAISE IN VODNJAN

Tel. +385 52 511 420 / +385 98 198 3231,

e-mail: marijan.jelenic@zupavodnjan.com

VI-IX: 09:30 -18:00; Ned./Dom./Sun. 12:00-18:30 /

zupavodnjan.com

SVETA FOŠKA / SANTA FOSCA / ST. FOSCA

tel. 00385 52 511 420 / e-mail: marijan.jelenic@zupavodnjan.com

Sveta Misa održava se svake prve nedjelje u mjesecu, i to prema slijedećem rasporedu:/La Santa Messa si celebra la prima Domenica del mese, secondo il seguente calendario:/Holy Mass is celebrated

on the first Sunday of the month, according to the following schedule:

I, II, III, IV - 15h / V, VI, VII, VIII, IX - 17h / X-XI-XII - 15h

EKOMUZEJ – ISTRIAN DE DIGNAN

Narodni Trg – Piazza del Popolo 9, 52215 Vodnjan/Dignano

Mob.: +385 99 350 3590 / E-mail: info@istrian.org /

Web: www.istrian.org / Facebook: <https://www.facebook.com/ISTRIANdeDignan>

Radno vrijeme / Orari apertura / Working hours 15.06.- 15.09.:
09:00-13:00 18:00-22:00 svaki dan / ogni giorno / every day.

APOTEKA

Prostor za suvremenu umjetnost / Spazio per l'arte contemporanea /
Space for Contemporary Art

Trgovačka - Merceria 20, 52215 Vodnjan, tel: +385 52 512 546

E-mail: apoteka.info@gmail.com - web: www.apotekapsu.hr

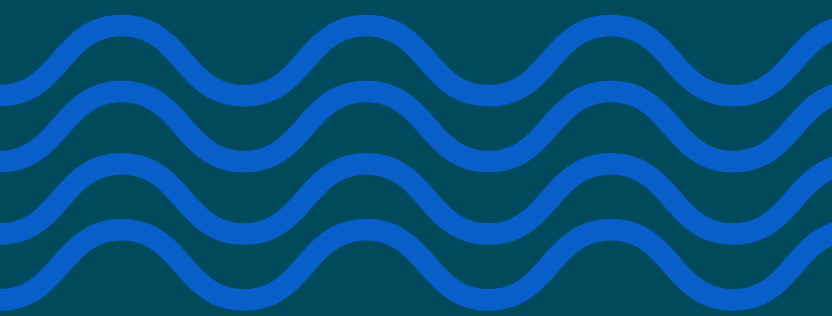
Radno vrijeme / Orari apertura / Working hours

VI- Ut./Mart./Tue. - Pet./Ven./Fri. 10-14 h

VII-VIII-IX - Ut./Mart./Tue. - Sub./Sab./Sat. 10-14 h, 18-21 h

Ned./Dom./Sun. - Ovoreno po dogovoru / Aperto su accordo

Open by appointment.



INFO **GALIŽANA-GALLESANO**

GALIŽANA U MINIJATURI / GALLESANO IN MINIATURA / GALIŽANA IN MINIATURE

Pon – Ned: Izložba na otvorenom /
Lunedì – Domenica: Mostra all' aperto
Monday – Sunday: Outdoor exhibition

Dani otvorenih vrata Crkvi - Sv. Just,
Crkva Bezgrješnog začeća Blažene Djevice Marije i Sv. Rok
Giornate delle chiese aperte - Chiesa di S. Giusto, della
Madonna della Concetta e S. Rocco
Open doors days of Churches – Saint Justin, Church of
Immaculate Conception and Saint Rocco

- 08.07.-29.07.2018.

svake srijede i nedjelje od 19:30 - 21:30
ogni mercoledì e domenica dalle ore 19,30 alle 21,30
every Wednesday and Sunday from 7.30 p.m. to 9.30 p.m.

- 01.08.-22.08.2018.

svake srijede i nedjelje od 18:00 - 20:00
ogni mercoledì e domenica dalle ore 18:00 alle 20,00
every Wednesday and Sunday from 6 p.m. to 8 p.m.

INFO **PEROJ**

Izložba/Mostra/Exhibition

**„ZAVIČAJNI SPOMENAR/ALBUM DEI RICORDI/
HERITAGE SCRAPBOOK“,**

Trg – Piazza- Square

sri./mer./wed.- ned./dom./sun. 20-22

KNJIŽNICA – BIBLIOTECA- LIBRARY „NJEGOŠ“,

Trg - Piazza - Square

sri./mer./wed.- ned./dom./sun. 20-22

SV. SPIRIDON - S. SPIRIDIONE - ST. SPYRIDON

čet./gio./thu. 20-21

SV. STJEPAN - SANTO STEFANO - SAINT STEPHEN

pon./lun./mon. 19-21 / ut./mar./tue. 9-11, sri./merc./wed. 19-21
čet./gio./thu. 9-11, pet./ven./fri. 9-11 , sub./sab./sat. 19-21

15. 07. - 15. 09. 2018.

Foto natječaj / Concorso fotografico / Photo contest
#VODNJANSKOLJETO2018

Natječaj kreativnog pisanja / Concorso di scrittura
creativa / Creative writing contest :
BLOGAJMO ZAJEDNO

VISIT VODNJAN - BESPLATNO
RAZGLEDAVANJE / VISITA GRATUITA /
FREE GUIDED TOUR

10. 07. - 23. 08. 2018. - 10 h

Narodni trg-Piazza del Popolo 10, Info Point
Uto. / Mar. / Tue.

Talijanski-Italiano-Italian /
Engleski-Inglese-English

Četv./Giov./Thu.

Njemački – Tedesco - German



Grad
Vodnjan
Città di
Dignano

GRAD PRIČA
CITTÀ DA RACCONTARE

ESTATE DIGNANESE

VODNJAN SUMMER



TURISTIČKA
ZAJEDNICA
GRADA
VODNJANA
ENTE PER
IL TURISMO
DELLA CITTÀ
DI DIGNANO



PUČKO
OTVORENO
UČILIŠTE
UNIVERSITÀ
POPOLARE
APERTA
VODNJAN
DIGNANO



CASTELIERO

